

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 1965-1966.

 9 MEI 1966.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de militaire dienst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië, ondertekend op 11 juni 1963 te Buenos-Aires.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DE WINTER**.

DAMES EN HEREN,

Een bepaald aantal Belgen, die naar Argentinië uitgeweken zijn, evenals de kinderen die in dit land van een Belgische vader geboren zijn, hebben de Argentijnse nationaliteit verworven, zonder nochtans de Belgische nationaliteit te verliezen, en dit overeenkomstig de beschikkingen die in Argentinië enerzijds, en in België anderzijds, het staatsburgerschap beheersen.

Daar de twee betrokken landen, krachtens hun soevereiniteitsrecht, gemachtigd zijn de militaire dienst aan hun staatsonderhorigen op te leggen, had deze toestand in feite tot gevolg dat de dienstplichtige bipatriden verplicht waren hun militaire dienst in beide landen te vervullen.

Om aan dit euvel te verhelpen heeft de aan uw goedkeuring onderworpen overeenkomst voorzien dat de personen die tegelijkertijd de Belgische en de Argentijnse nationaliteit bezitten, in vreedstijd van de mili-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Crommen, Graaf d'Aspremont Lynden, de la Vallée Poussin, Dequeecker, Gillon, Herbiet, Leynen, H. Moreau de Melen, Rolin en De Winter, verslaggever.

R. A 6785.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
858 (Zitting 1963-1964) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
12 en 14 januari 1965.

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 1965-1966.

 9 MAI 1966.

Projet de loi portant approbation de la Convention relative au service militaire entre le Royaume de Belgique et la République argentine, signée à Buenos-Aires le 11 juin 1963.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DE WINTER**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Un certain nombre de Belges qui ont émigré en Argentine, ainsi que les enfants de père belge, nés dans ce pays, ont acquis la nationalité argentine, sans cependant perdre pour autant la nationalité belge, conformément aux règles qui régissent l'indigénat en Argentine d'une part, et en Belgique d'autre part.

Comme les deux pays intéressés sont habilités, en vertu de leur droit de souveraineté, à imposer le service militaire à leurs nationaux, cette situation emportait en fait pour les bipatrides en âge de milice, l'obligation d'accomplir leur service militaire dans chacun des pays considérés.

A l'effet de remédier à cet inconvénient, la convention soumise à votre approbation dispose que les personnes qui possèdent simultanément les nationalités belge et argentine, sont dispensées du service militaire

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Crommen, Comte d'Aspremont Lynden, de la Vallée Poussin, Dequeecker, Gillon, Herbiet, Leynen, H. Moreau de Melen, Rolin et De Winter, rapporteur.

R. A 6785.

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
858 (Session de 1963-1964) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
12 et 14 janvier 1965

taire dienstplicht in een van beide landen worden vrijgesteld, wanneer zij hun actieve dienstplicht in het andere hebben waargenomen of wanneer zij op definitieve wijze ervan werden ontheven.

Er werd evenwel bepaald dat de overeenkomst niet van toepassing is in oorlogstijd, of in geval van gehele of gedeeltelijke mobilisatie in een der beide staten, daar de Argentijnse Regering verplicht was de toepassing van de overeenkomst tot de vreedstijd te beperken, wegens het feit dat artikel 21 van de Argentijnse Grondwet dwingend bepaalt dat iedere Argentijnse staatsburger gebonden is de wapens op te nemen ter verdediging van het Vaderland en van de Grondwet, en dat in de gegeven omstandigheden, een herziening van de fundamentele wet niet doenbaar was.

De Overeenkomst heeft overigens het grote voordeel toepasselijk te zijn in alle gevallen van vrijstelling van militaire dienst, hierin ook begrepen de vrijstelling op basis van artikel 16 van de samengeoordende dienstplichtwetten ten voordele van sommige categorieën van dienstplichtigen die gedurende drie jaar, binnen een periode van vier jaar, in een missiepost buiten Europa of in een ontwikkelingsland werkzaam zijn.

Verder werd er voorzien dat de Overeenkomst met terugwerkende kracht zal ageren, ten bate van de belanghebbenden die hun dienstplicht in een der beide landen hebben vervuld of die voorgoed van de vervulling ervan werden vrijgesteld, voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst, zodat deze een oplossing verschaft voor de talrijke nog in beraad verblijvende gevallen.

Bij de bespreking van het wetsontwerp heeft een commissielid de vraag gesteld of er nog soortgelijke overeenkomsten met andere landen werden gesloten.

De Minister heeft hierop geantwoord dat er twee bilaterale overeenkomsten betreffende de militaire dienst aangegaan werden, met *Nederland* enerzijds, en met *Frankrijk* anderzijds.

De regeling tussen *België* en *Nederland* werd door wisseling van brieven op 9 juni 1954 te Brussel afgesloten.

Deze regeling werd bij de wet van 9 augustus 1955 goedgekeurd (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 1955, blz. 5.216).

De Overeenkomst tussen *België* en de *Franse Republiek* werd op 12 oktober 1962, te Parijs ondertekend.

Deze Overeenkomst werd bij de wet van 15 juli 1964 goedgekeurd (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1964, blz. 11.253).

De regeling met *Nederland* laat aan de dienstplichtigen die tegelijkertijd de Nederlandse en de Belgische nationaliteit bezitten de vrije keuze om het land waarin zij hun dienstplicht wensen te vervullen, en stelt ze vrij van alle militieverplichtingen ook in oorlogstijd, in het land waar ze niet zullen gediend hebben.

De toepassing van deze regeling heeft tot nog toe volledige voldoening geschonken.

en temps de paix dans l'un des deux pays, si elles ont accompli leur service militaire actif dans l'autre pays, ou si elles ont été exemptées définitivement de son accomplissement.

Il est toutefois précisé que la convention n'est pas applicable en temps de guerre, ni en cas de mobilisation totale ou partielle dans l'un des deux états, le Gouvernement argentin s'étant trouvé dans l'obligation de limiter l'application de la Convention au temps de paix, parce que l'article 21 de la Constitution argentine stipule expressément que tout citoyen argentin est obligé de s'armer pour la défense de la Patrie et de la Constitution, et qu'une révision de la loi fondamentale ne pouvait être envisagée en l'occurrence.

La Convention a par contre le grand avantage d'être applicable à tous les cas d'exemption du service militaire, en ce compris les exemptions accordées sur base de l'article 16 des lois coordonnées sur la milice, en faveur de certaines catégories d'assujettis qui, dans les limites d'une période de quatre ans, assument pendant trois ans une mission hors d'Europe ou dans un pays en voie de développement.

Il est prévu par ailleurs que la Convention agira avec effet rétroactif au profit des personnes qui ont accompli leur service militaire dans l'un des deux Etats, ou qui auront été exemptées définitivement avant l'entrée en vigueur de la Convention. Cette dernière apporte ainsi une solution aux multiples cas demeurant actuellement en suspens.

A l'occasion de l'examen du projet de loi, un membre a posé la question de savoir si des conventions de nature analogue avaient été conclues avec d'autres pays.

Le Ministre a répondu à cet égard que des accords bilatéraux concernant le service militaire ont été conclus, avec la *Hollande*, d'une part, et la *France*, d'autre part.

L'arrangement intervenu entre la *Belgique* et la *Hollande* a été réalisé le 9 juin 1954, par échange de lettres, à Bruxelles.

Cet arrangement a été approuvé par la loi du 9 août 1955 (*Moniteur belge* du 27 août 1955, page 5.216).

La Convention entre la *Belgique* et la *République française* a été signée à Paris le 12 octobre 1962.

Cette Convention a été approuvée par la loi du 15 juillet 1964 (*Moniteur belge* du 24 octobre 1964, page 11.253).

L'arrangement conclu avec la *Hollande* laisse aux intéressés qui possèdent simultanément la nationalité hollandaise et belge, le libre choix du pays dans lequel ils désirent effectuer leur service militaire, et les libère de toute obligation militaire, même en temps de guerre, envers le pays dans lequel ils n'ont pas accompli ce service.

L'application de cet arrangement a donné jusqu'à présent entière satisfaction.

De Overeenkomst met *Frankrijk* huldigt het principe van de verplichte dienstplicht in het land van verblijf, voor de dienstplichtigen die tevens de Franse en de Belgische nationaliteit bezitten. Zij vervangt de overeenkomst van 29 augustus 1949, waarbij de vrije keuze aan de dienstplichtigen overgelaten werd.

Bedoelde vervanging heeft zich opgedrongen omdat er bepaalde moeilijkheden ontstaan waren wegens het feit dat, op enkele uitzonderingen na, alle bipatriden ons land verkozen om er hun dienstplicht te vervullen, naar aanleiding van de verwickelingen met dewelke Frankrijk in Indochina en in Noord-Afrika af te rekenen had.

Na de verstrekte uitleg, werd het voorgelegde wetsontwerp met eenparigheid van stemmen door uwe Commissie goedgekeurd, evenals het verslag.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

Pour les assujettis qui possèdent à la fois la nationalité française et belge, la Convention avec la *France* consacre le principe du service militaire obligatoire dans le pays de résidence. Elle remplace la convention du 29 août 1949, aux termes de laquelle le libre choix était laissé aux intéressés.

Cette modification s'est imposée parce que certaines difficultés étaient nées du fait que, à quelques exceptions près, tous les bipatrides faisaient choix de notre pays pour y accomplir leur service militaire, en raison des astreintes auxquelles la France avait à faire face en Indochine et en Afrique du Nord.

Aucune autre remarque n'ayant été formulée, le projet de loi en discussion a été approuvé unanimement par votre Commission ainsi que le présent rapport.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
P. STRUYE.